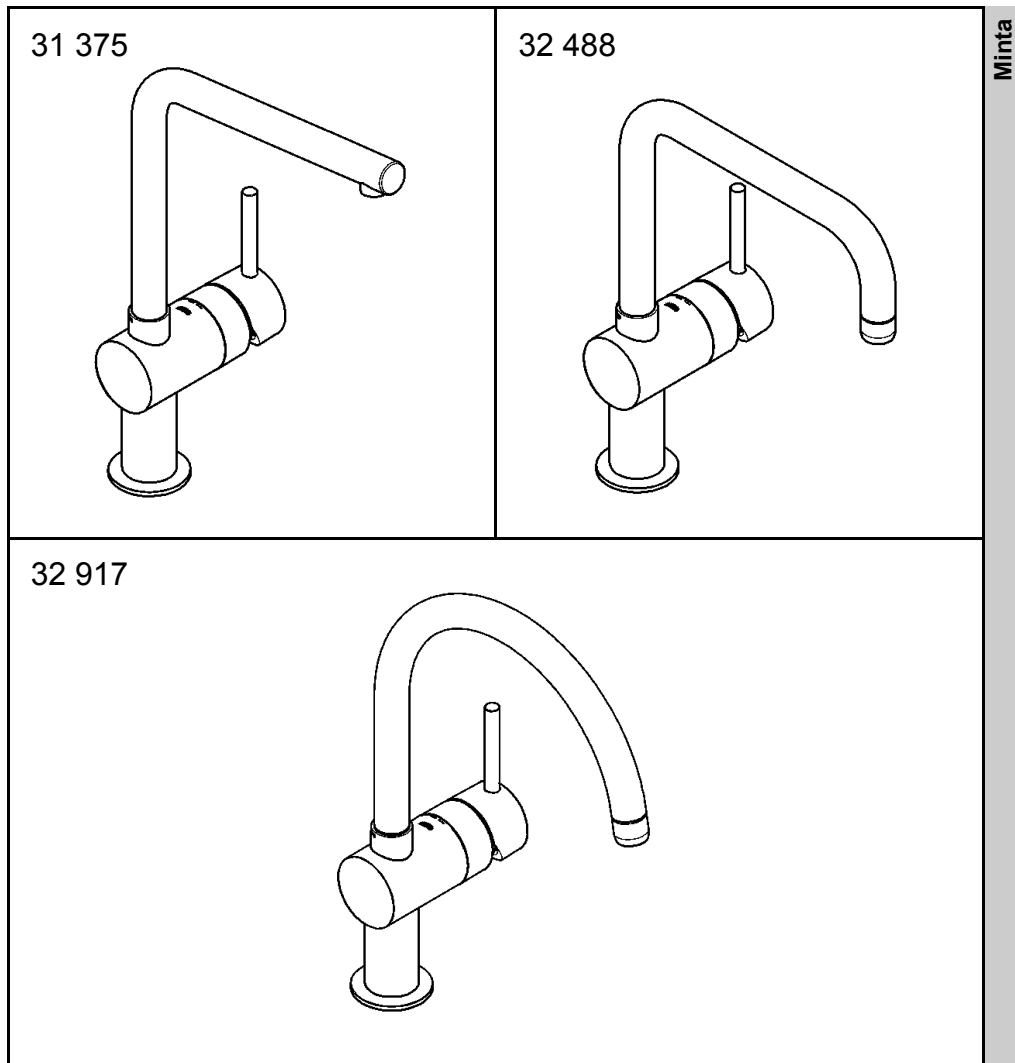




Minta

## Minta

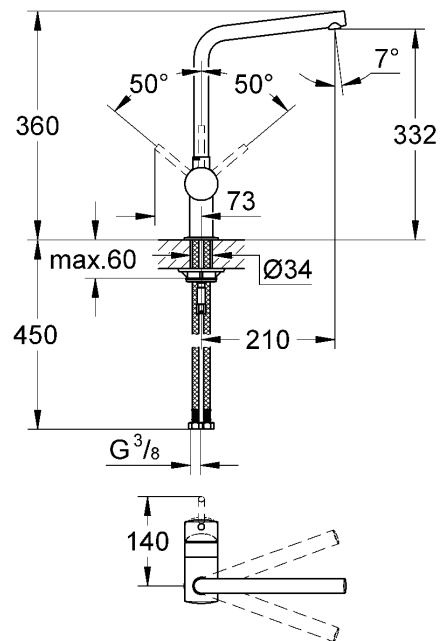
|                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| <b>D</b> .....1  | <b>I</b> .....2  | <b>N</b> .....3   | <b>GR</b> .....5 | <b>TR</b> .....6  | <b>BG</b> .....7  | <b>RO</b> .....9   |
| <b>GB</b> .....1 | <b>NL</b> .....2 | <b>FIN</b> .....4 | <b>CZ</b> .....5 | <b>SK</b> .....6  | <b>EST</b> .....8 | <b>CN</b> .....9   |
| <b>F</b> .....1  | <b>S</b> .....3  | <b>PL</b> .....4  | <b>H</b> .....5  | <b>SLO</b> .....7 | <b>LV</b> .....8  | <b>UA</b> .....9   |
| <b>E</b> .....2  | <b>DK</b> .....3 | <b>UAE</b> .....4 | <b>P</b> .....6  | <b>HR</b> .....7  | <b>LT</b> .....8  | <b>RUS</b> .....10 |

Design + Engineering GROHE Germany

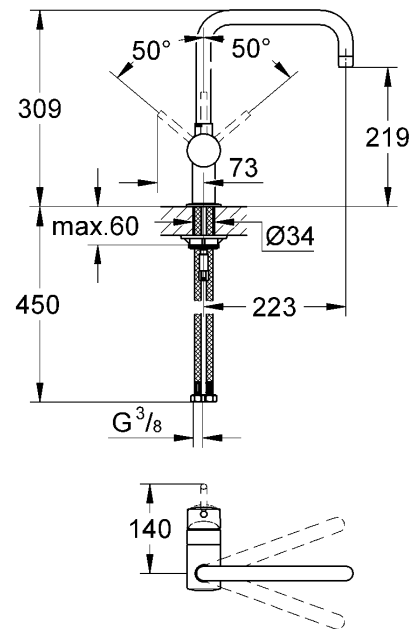
94.432.331/ÄM 226799/01.13

**GROHE**  
  
 ENJOY WATER®

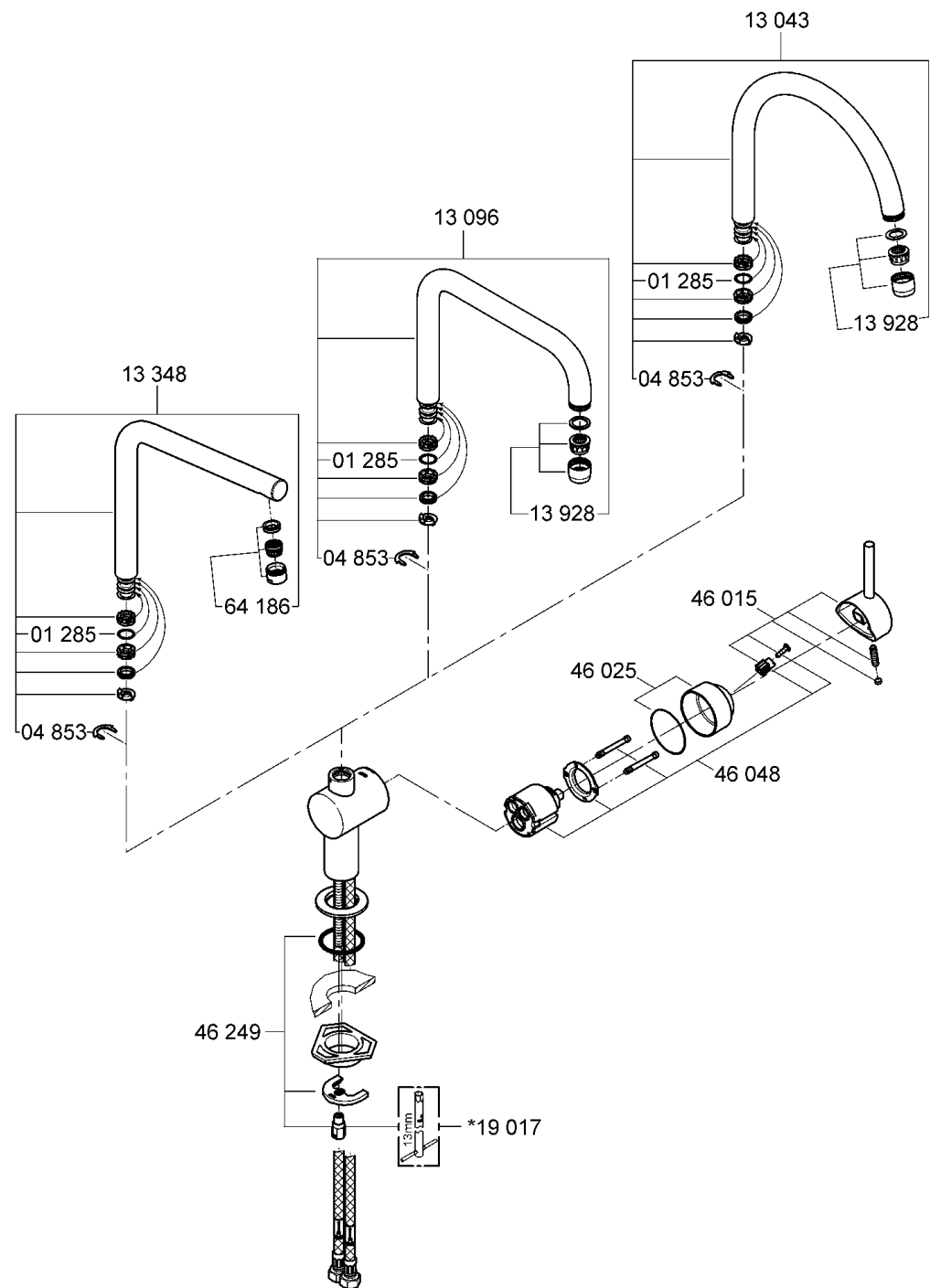
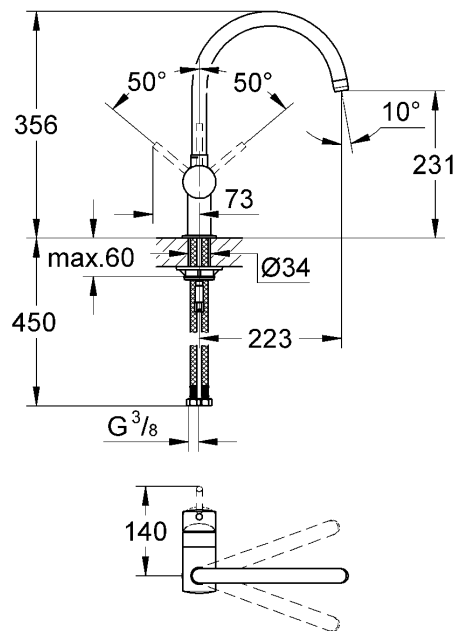
31 375

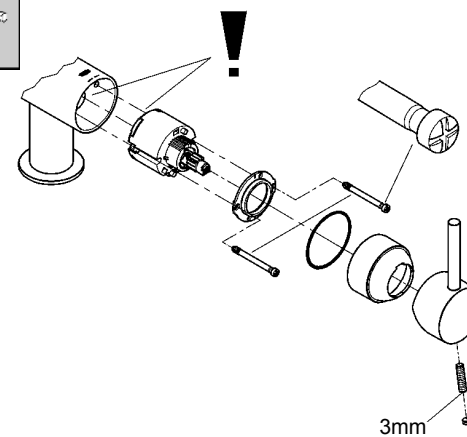
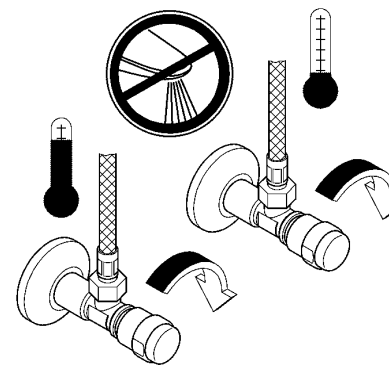
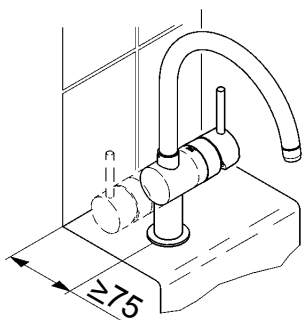
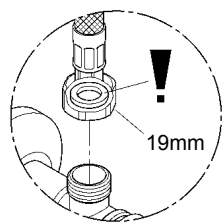
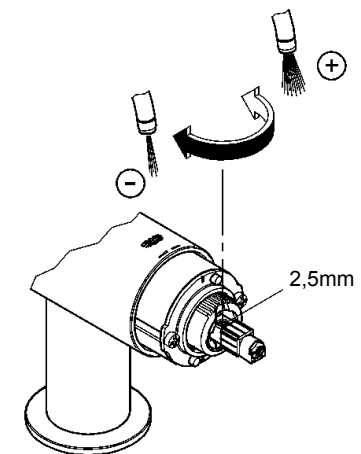
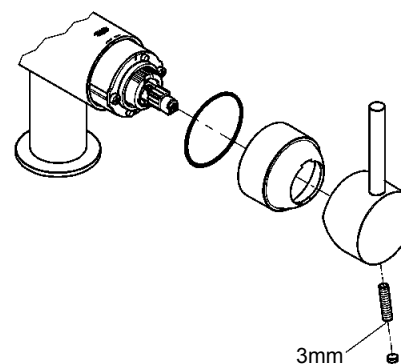
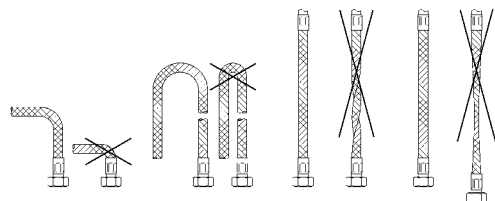
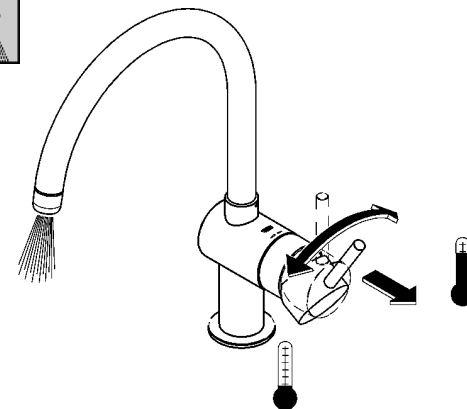
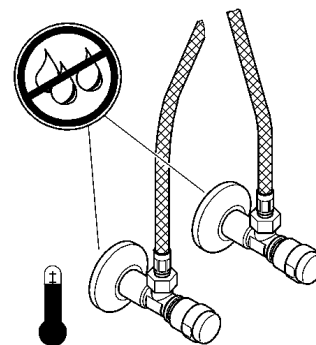
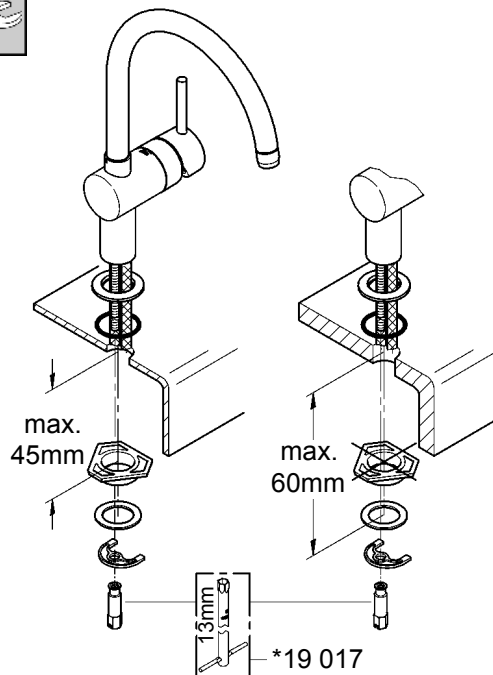
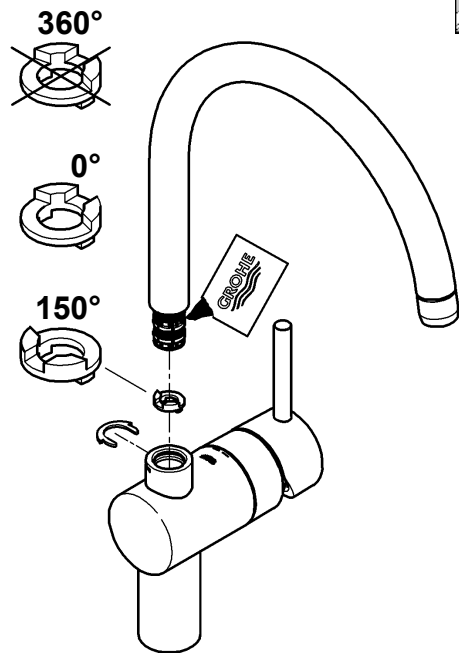


32 488



32 917







**Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte! Bitte an den Benutzer weitergeben!**

#### Anwendungsbereich:

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

#### Technische Daten

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Fließdruck:                      | min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar |
| Betriebsdruck:                   | max. 10 bar                        |
| Prüfdruck:                       | 16 bar                             |
| Durchfluss bei 3 bar Fließdruck: | ca. 11 l/min                       |
| Temperatur Warmwassereingang:    | max. 80 °C                         |
| Empfohlen (Energieeinsparung):   | 60 °C                              |
| Klemmlänge:                      | max. 60mm                          |

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



#### Installation:

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!



#### Funktion:

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.



#### Mengenbegrenzung:

In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist eine Durchflussmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.



#### Wartung:

**Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.** Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperren!



#### Beim Einbau der Kartusche auf richtigen Sitz der Dichtungen achten.

Schrauben wechselweise gleichmäßig anziehen.



**Ersatzteile:** siehe Explosionsdarstellung (\* = Sonderzubehör)

**Pflege:** siehe Pflegeanleitung



**This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists. Please pass these instructions on to the user.**

#### Application:

Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

#### Specifications

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Flow pressure:                    | min. 0.5 bar - recommended 1 - 5 bar |
| Operating pressure:               | max. 10 bar                          |
| Test pressure:                    | 16 bar                               |
| Flow rate at 3 bar flow pressure: | approx. 11 l/min                     |
| Hot water inlet temperature:      | max. 80 °C                           |
| Recommended (energy saving):      | 60 °C                                |
| Clamping length:                  | max. 60mm                            |

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.



#### Installation:

Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!



#### Function:

Check connections for leaks and check function of fitting.



#### Flow rate limitation:

The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous heaters is not recommended.



#### Maintenance:

**Inspect and clean all components and replace if necessary.**

Shut off water supply for maintenance work.



**When installing the cartridge, ensure that the seals are correctly seated.**

Tighten the screws evenly and alternately.



**Replacement parts:** see exploded drawing (\* = special accessories)

**Care:** see Care Instructions



**La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés. Penser à la remettre à l'utilisateur.**

#### Domaine d'application:

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible**!

#### Caractéristiques techniques

|                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Pression dynamique:                       | minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bars |
| Pression de service:                      | 10 bars maxi.                             |
| Pression d'épreuve:                       | 16 bars                                   |
| Débit à une pression dynamique de 3 bars: | env. 11 l/min                             |
| Température de l'eau chaude:              | 80 °C maxi.                               |
| Recommandée (économie d'énergie):         | 60 °C                                     |
| Longueur de serrage :                     | 60mm maxi.                                |

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars. Éviter les différences importantes de pression entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide!



#### Installation

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!



#### Fonctionnement

Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.



#### Limiteur de débit

La limitation du débit est déconseillée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.



#### Maintenance

**Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.**

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



**Contrôler le siège des joints lors du montage de la cartouche.**

Serrer les vis en alternance et de manière homogène.



**Pièces de rechange** voir vue explosée (\* = accessoires spéciaux)

**Entretien:** voir les instructions d'entretien



**¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!  
¡Por favor, entréguesela al usuario!**

#### Campo de aplicación

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

#### Datos técnicos

|                                                |                                          |
|------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Presión de trabajo:                            | mín. 0,5 bares - recomendada 1 - 5 bares |
| Presión de utilización:                        | máx. 10 bares                            |
| Presión de verificación:                       | 16 bares                                 |
| Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: | aprox. 11 l/min                          |
| Temperatura de la entrada del agua caliente    | máx. 80 °C                               |
| Recomendada (ahorro de energía):               | 60 °C                                    |
| Longitud de apriete                            | máx. 60mm                                |

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



#### Instalación:

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!



#### Funcionamiento:

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.



#### Limitación del caudal:

Se recomienda no utilizar el limitador de caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.



#### Mantenimiento:

**Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.**

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



**Al montar el cartucho tener en cuenta el correcto asiento de las juntas.**

Apretar los tornillos con uniformidad y alternativamente.



**Recambios:** véase la vista de despiece

(\* = Accesorio especial).

**Cuidados:** véanse las instrucciones de conservación



**Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e del personale qualificato!**

**Si prega di consegnarle all'utente!**

#### Gama di applicazioni:

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

#### Dati tecnici

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Pressione idraulica:                | min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar |
| Pressione di esercizio:             | max. 10 bar                          |
| Pressione di prova:                 | 16 bar                               |
| Portata alla pressione di 3 bar:    | circa 11 l/min                       |
| Temperatura ingresso acqua calda:   | max. 80 °C                           |
| Consigliata (risparmio energetico): | 60 °C                                |
| Lunghezza di fissaggio:             | max. 60mm                            |

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



#### Installazione:

Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!



#### Funzionamento:

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.



#### Limitatore di portata:

L'uso di un limitatore di portata non è consigliabile con scaldabagni istantanei idraulici.



#### Manutenzione:

**Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.**

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!



**Durante il montaggio della cartuccia controllare che le guarnizioni siano perfettamente in sede.**

Fissare le viti in sequenza alternata ed in modo uniforme.



**Pezzi di ricambio:** vedi immagini esplose

(\* = accessori speciali)

**Manutenzione ordinaria:** vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



**Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!**

**Overhandig deze aan de gebruiker!**

#### Toepassingsgebied:

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

#### Technische gegevens

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Stromingsdruk:                      | min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar |
| Werkdruk:                           | max. 10 bar                         |
| Testdruk:                           | 16 bar                              |
| Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk: | ca. 11 l/min                        |
| Temperatuur warmwateringang         | max. 80 °C                          |
| Aanbevolen (energiebesparing):      | 60 °C                               |
| Klemlengte:                         | max. 60mm                           |

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



#### Installeren:

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!



#### Werking:

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.



#### Volumebegrenzer:

In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening en geisers is een doorstroombeperking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.



#### Onderhoud:

**Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.**

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



**Controleer bij het inbouwen van de kardoos of de afdichtingen goed zitten.**

Draai de schroeven beurtelings gelijkmatig vast.



**Reserveonderdelen:** zie stuklijst

(\* = speciaal toebehoren)

**Reiniging:** zie reinigingsaanwijzing



**Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!**  
**Var vänlig lämna vidare till användaren!**

#### Användningsområde:

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är inte möjlig!

#### Tekniska data

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Flödestryck:                     | min. 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar |
| Driftstryck:                     | max. 10 bar                            |
| Provtryck:                       | 16 bar                                 |
| Kapacitet vid 3 bar flödestryck: | ca. 11 l/min                           |
| Temperatur varmvatteningång:     | max. 80 °C                             |
| Rekommenderat (energibesparing): | 60 °C                                  |
| Klämlängd:                       | max. 60mm                              |

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.  
Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



#### Installation:

Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!



#### Funktion:

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.



#### Volymbegränsning:

Flödebegränsningen bör inte användas i kombination med hydrauliska genomströmningsberedare.



#### Underhåll:

**Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.**  
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



#### Kontrollera att tätningarna sitter rätt vid montering av patronen.

Dra åt skruvarna växelvis.



#### Reservdelar: se sprängskiss

(\* = specialtillbehör)

**Skötsel:** se Skötselanvisning



**Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatører og erfarne fagfolk!**  
**Giv den venligst videre til brugeren!**

#### Anvendelsesområde:

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er ikke mulig!

#### Tekniske data

|                                        |                                    |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| Tilgangstryk                           | min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar |
| Drifttryk                              | maks. 10 bar                       |
| Prøvetryk                              | 16 bar                             |
| Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk | ca. 11 l/min.                      |
| Temperatur ved varmtvandsindgangen     | maks. 80 °C                        |
| Anbefalet (energibesparelse)           | 60 °C                              |
| Klemlængde                             | maks. 60mm                         |

Ved hyletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.  
Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!



#### Installation:

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!



#### Funktion:

Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.



#### Mængdebegrænsning:

I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.



#### Vedligeholdelse:

**Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.**  
I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



#### Vær ved montering af patronen opmærksom på, at pakningerne monteres korrekt.

Skruerne spændes skiftevis og ensartet.



#### Reserve dele: se eksplosionstegning

(\* = specialtilbehør)

**Pleje:** se plejeanvisningen.



**Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!**  
**Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!**

#### Bruksområde:

Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er ikke mulig.

#### Tekniske data

|                                            |                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| Dynamisk trykk:                            | min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar |
| Driftstrykk:                               | maks. 10 bar                      |
| Kontrolltrykk:                             | 16 bar                            |
| Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk: | ca. 11 l/min                      |
| Temperatur varmtvannsinngang               | maks. 80 °C                       |
| Anbefalt (energibesparing):                | 60 °C                             |
| Klemlengde:                                | maks. 60mm                        |

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduktjonsventil.  
Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



#### Installering:

Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!



#### Funksjon:

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.



#### Mengdebegrensning:

Bruk av strømningsbegrenser anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.



#### Vedlikehold:

**Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.**

Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!



#### Kontroller at tetningene sitter riktig når patronen monteres.

Trekk til skruene vekselvis og jevnt.



#### Reservdelar: se sprengskisse

(\* = ekstra tilbehør)

**Pleie:** se pleieveiledningen



**Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!  
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!**

#### Käyttöalue:

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerin) kanssa ei ole mahdollista.

#### Tekniset tiedot

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| Virtauspaine:                             | min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar |
| Käyttöpaine:                              | maks. 10 bar                      |
| Tarkastuspaine:                           | 16 bar                            |
| Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: | n. 11 l/min                       |
| Lämpötila lämpimän veden tulossa          | maks. 80 °C                       |
| Suositus (energian säästämiseksi):        | 60 °C                             |
| Kiinnityskohdan vahvuus:                  | maks. 60mm                        |

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!



#### Asennus:

Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomiotava)!



#### Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.



#### Virtausmäärän rajoitin:

Emme suosittele käyttämään läpivirtauksen rajoitinta hydraulisen läpivirtauskuumentimen yhteydessä.



#### Huolto:

**Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.**

Sulje veden tulo, kun teet huoltotoimia!



**Kun asennat säätöosan, huolehdi siitä, että tiivistimet ovat kunnolla paikoillaan.**

Kiristä ruuvit tasaisesti vuorotellen.



**Varaosat:** ks. räjäytyskuva (\* = lisätarvike)

**Hoito:** ks. hoito-ohjeet



**Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!  
Informację należy przekazać użytkownikowi!**

#### Zakres stosowania

Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) nie jest możliwe.

#### Dane techniczne

|                                                     |                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ciśnienie przepływu:                                | min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar |
| Ciśnienie robocze:                                  | maks. 10 bar                      |
| Ciśnienie kontrolne:                                | 16 bar                            |
| Przepływ przy ciśnieniu przepływu wynoszącym 3 bar: | ok. 11 l/min                      |
| Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody           | maks. 80 °C                       |
| Zalecana (energooszczędna):                         | 60 °C                             |
| Długość zacisku:                                    | maks. 60mm                        |

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia. Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



#### Instalacja:

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!



#### Działanie:

Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.



#### Ogranicznik przepływu wody:

Wykorzystanie funkcji ogranicznika przepływu wody w połączeniu z włączanymi ciśnieniowo przepływowymi podgrzewaczami wody nie jest zalecane.



#### Konserwacja:

**Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.**

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



**Podczas montażu głowicy zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelkeł.**

Wkręcić i stopniowo równomiernie dokręcić śruby.



**Części zamienne:** zob. rysunek poglądowy (\* - akcesoria).

**Pielęgnacja:** zob. Instrukcja pielęgnacji



**التركيب:**  
**يتم شحنت نظام شبكة اللواسير جيداً قبل التركيب ويعدّه (يرجى مراعاة EN 806)!**

#### الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلط من حيث الوظيفة.

#### الصيانة:

يتم فحص كمية تدفق المياه عند استخدام سخانات مياه لحظية ميسروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام معدل كمية تدفق المياه.

#### الخدمة:

يتم قطع التيار، انظر الرسم الممد (\* = إضافات خاصة) الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة

إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمهنيين أو العمال للخصصين! يرجى تسليمها للمستخدم!

#### نطاق الإستخدام:

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة).

#### البيانات الفنية:

|                                                                                            |                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| ضغط الانسياب:                                                                              | 0,5 بار على الأقل / اللوصى به 1-5 بار |
| ضغط التشغيل:                                                                               | 10 بار كحد أقصى                       |
| ضغط الاختيار:                                                                              | 16 بار                                |
| معدل التدفق عند ضغط انسياب قدره 3 بار:                                                     | 11 لتر/دقيقة تقريباً                  |
| درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة                                                           | 80 °C كحد أقصى                        |
| الوصى بها (للتاقتصاد في استهلاك الطاقة):                                                   | 60 °C                                 |
| طول التثبيت:                                                                               | 60 مم كحد أقصى                        |
| عندما يكون ضغط الانسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء. |                                       |
| ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!              |                                       |



Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

#### Πεδίο εφαρμογής:

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή.**

#### Τεχνικά στοιχεία

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Πίεση ροής:                           | ελάχιστη 0,5 - συνιστώμενη 1 - 5 bar |
| Πίεση λειτουργίας:                    | μέγιστη 10 bar                       |
| Πίεση ελέγχου:                        | 16 bar                               |
| Ροή με πίεση στα 3 bar:               | περ. 11 l/min                        |
| Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού  | μέγ. 80 °C                           |
| Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας): | 60 °C                                |
| Μήκος σύσφιξης:                       | μέγ. 60mm                            |

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!



#### Εγκατάσταση:

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!



#### Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.



#### Αναστολέας ροής:

Δεν συνιστάται η σύνδεση του αναστολέα ροής σε συνδυασμό με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.



#### Συντήρηση:

**Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.**

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



**Στην τοποθέτηση του μηχανισμού φροντίστε για την καλή θέση των μονώσεων.**

Σφίξτε τις βίδες ομοιόμορφα και διαδοχικά.



**Ανταλλακτικά:** βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (\* = πρόσθετος εξοπλισμός)

**Περιποίηση:** βλέπε Οδηγίες περιποίησης



Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky!

Předějte, prosím, k dispozici uživateli!

#### Οblast použití:

Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný.**

#### Τεχνικές údaje

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Proudový tlak:                     | min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů |
| Provozní tlak:                     | max. 10 barů                          |
| Zkušební tlak:                     | 16 barů                               |
| Průtok při proudovém tlaku 3 bary: | cca 11 l/min                          |
| Teplota na vstupu teplé vody:      | max. 80 °C                            |
| Doporučeno (úspora energie):       | 60 °C                                 |
| Upevňovací délka:                  | max. 60mm                             |

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



#### Instalace:

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkce:

Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury.



#### Omezení průtokového množství:

Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřivači.



#### Údržba:

**Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.**

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



**Při montáži kartuše dbejte na správné nasazení těsnění.**

Šrouby dotáhněte střídavě a stejnoměrně.



**Náhradní díly:** viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (\* = zvláštní příslušenství)

**Ošetřování:** viz návod k údržbě.



Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.

Kérjük adják tovább a felhasználónak!

#### Felhasználási terület:

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítőkkal) **nem** működtethető.

#### Μűszaki adatok

|                                              |                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------|
| Áramlási nyomás:                             | min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar |
| Üzemi nyomás:                                | max. 10 bar                      |
| Vizsgálati nyomás:                           | 16 bar                           |
| Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál:           | kb. 11 l/perc                    |
| Víz hőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál | max. 80 °C                       |
| Javasolt (energia megtakarítás):             | 60 °C                            |
| Befogási hossz:                              | max. 60mm                        |

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



#### Felszerelés:

A csővezetékét a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!



#### Μűködés:

Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.



#### Μennyiségkorlátozás:

Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítőkkal nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát.



#### Karbantartás:

**Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.**

A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzáférést!



**A patron beszerelése során figyeljen a tömítések helyes illeszkedésére.**

A csavarokat váltakozva, egyenletesen húzza meg.



**Pótalkatrészek:** lásd robbantott ábrát

(\* = speciális tartozékok)

**Apolás:** lásd az Ápolási útmutatót



**Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!**

#### Campo de aplicação:

Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

#### Dados Técnicos

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Pressão de caudal:                      | mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar |
| Pressão de serviço:                     | máx. 10 bar                          |
| Pressão de teste:                       | 16 bar                               |
| Débito a 3 bar de pressão de caudal:    | aprox. 11 l/min                      |
| Temperatura na entrada de água quente   | máx. 80 °C                           |
| Recomendada (para poupança de energia): | 60 °C                                |
| Comprimento do tubo:                    | máx. 60mm                            |

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



#### Instalação:

Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!



#### Função:

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.



#### Limitação do caudal:

Não é aconselhável limitar o caudal caso sejam usados esquentadores hidráulicos.



#### Manutenção:

**Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.**

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!



**Ao montar o cartucho, certifique-se de que as juntas de vedação ficam devidamente assentes.**

Apertar alternada e uniformemente os parafusos.



**Peças sobresselentes:** ver desenho explodido (\* = acessórios especiais)

**Conservação:** ver as instruções de conservação



**Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir! Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!**

#### Kullanım sahası:

Basınsız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün değildir.

#### Teknik Veriler

|                                    |                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| Akış basıncı:                      | en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar |
| İşletme basıncı:                   | maks. 10 bar                             |
| Kontrol basıncı:                   | 16 bar                                   |
| 3 bar akış basıncında akım:        | yakl. 11 l/dak                           |
| Su giriş ısısı                     | maks. 80 °C                              |
| Tavsiye edilen (enerji tasarrufu): | 60 °C                                    |
| Bağlantı uzunluğu:                 | maks. 60mm                               |

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



#### Montaj:

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!



#### Fonksiyon:

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.



#### Akış sınırlayıcı:

Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcı tavsiye edilmez.



#### Bakım:

**Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.**

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!



**Kartuşun montajında contaların düzgün yerleşmesine dikkat edin.**

Cıvataları dönüşümlü olarak eşit şekilde sıkın.



**Yedek parçalar:** bkz. patlama görünümü (\* = özel aksesuar)

**Bakım:** bkz. bakım talimatı



**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalatérov alebo zaškolených odborných pracovníkov! Dajte, prosím, k dispozícii užívateľovi!**

#### Oblast' použitia:

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je** možná.

#### Technické údaje

|                                        |                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Hydraulický tlak:                      | min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov |
| Prevádzkový tlak:                      | max. 10 barov                          |
| Skúšobný tlak:                         | 16 barov                               |
| Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary: | cca 11 l/min                           |
| Teplota na vstupe teplej vody          | max. 80 °C                             |
| Odporúčaná (úspora energie):           | 60 °C                                  |
| Upevňovacia dĺžka:                     | max. 60mm                              |

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



#### Inštalácia:

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkcia:

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.



#### Obmedzovač prietokového množstva:

Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.



#### Údržba:

**Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.**

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!



**Pri montáži kartuše dbajte na správne nasadenie tesnení.**

Skrutky dotiahnite striedavo a rovnomerne.



**Náhradné diely:** pozri vyobrazenie dielov v rozložení stave

(\* = zvláštne príslušenstvo)

**Ošetrovanie:** pozri návod na údržbu.



**Техниче информации о izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**  
**Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!**

#### Področje uporabe:

Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode)!

#### Tehnični podatki

|                                     |                                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| Delovni tlak:                       | najmanj 0,5 bar - priporočljivo 1 - 5 bar |
| Obratovalni tlak:                   | največ 10 bar                             |
| Preskusni tlak:                     | 16 bar                                    |
| Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:    | ca. 11 l/min                              |
| Temperatura vhoda tople vode:       | maks. 80 °C                               |
| Priporočljivo (prihranek energije): | 60 °C                                     |
| Dolžina spojke:                     | maks. 60mm                                |

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.  
Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



#### Vgradnja:

Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!



#### Funkcija:

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.



#### Omejilec količine:

V povezavi s hidravličnimi pretočnimi grelniki se ne priporoča omejevanje količine pretoka.



#### Vzdrževanje:

**Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.**

Pred pričetkom vzdrževalnih del, zaprite dovod vode!



**Pri vgradnji kartuše, bodite pozorni na pravilni naleg tesnila.**

Vijake privijajte izmenično močno.



**Nadomestni deli:** Glej razstavljeni prikaz (\* = posebna oprema)

**Nega:** Glej navodilo za nego



**Ove tehničke informacije o proizvodima namenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**  
**Dajte ih svakom novom korisniku!**

#### Področje primjene:

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća.

#### Tehnički podaci

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Hidraulički tlak:                       | min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar |
| Radni tlak:                             | maks. 10 bar                         |
| Ispitni tlak:                           | 16 bar                               |
| Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar: | oko 11 l/min                         |
| Temperatura na dovodu tople vode:       | maks. 80 °C                          |
| Preporučuje se (ušteđena energije):     | 60 °C                                |
| Priključna dužina:                      | maks. 60mm                           |

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.  
Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



#### Ugradnja:

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!



#### Funkcija:

Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.



#### Graničnik količine:

Ograničavanje protoka ne preporučuje se ako se radi o hidrauličkim protočnim grijačima vode.



#### Održavanje:

**Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.**

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



**Kod ugradnje kartuše potrebno je pripaziti na ispravno dosjedanje brtvila.**

Ravnomjerno naizmjenično pritežite vijke.



**Rezervni dijelovi:** pogledajte povećani prikaz (\* = dodatna oprema)

**Njega:** pogledajte upute za njegu



**Техническите данни за продукта са предназначени само за монтажора или за съответно информираните специалисти!**  
**Предайте на потребителите на арматурата!**

#### Област на приложение:

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е** възможна.

#### Технически данни

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Налягане на водната струя:             | мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара |
| Работно налягане:                      | макс. 10 бара                            |
| Изпитвателно налягане:                 | 16 бара                                  |
| Разход при 3 бара налягане на потока:  | прибл. 11 л/мин                          |
| Температура на топлата вода при входа: | макс. 80 °C                              |
| Препоръчва се (Икономия на енергия):   | 60 °C                                    |
| Дължина на клемата:                    | макс. 60mm                               |

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.  
Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студена и топлата вода!



#### Монтаж:

Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!



#### Функциониране:

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.



#### Ограничаване на потока на водата:

Не се препоръчва ограничаването на потока на водата в съчетание с проточни водонагреватели.



#### Техническо обслужване:

**Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.**

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



**При монтаж на картуша внимавайте уплътнителите да прилегнат правилно.**

Затегнете винтовете последователно и равномерно.



**Резервни части:** виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа (\* = специални части)

**Поддръжка:** виж инструкциите за поддръжка



**Kāsesolev tehniskā informācija on suunāta eranditult paigaldajale vāi pādevale spetsialistile.**  
**Palume edastada see kasutajale!**

#### Kasutusalā:

Ei ole vāimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuutitiga).

#### Tehnilised andmed

|                                          |                                                 |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Veesurve:                                | minimaalselt 0,5 baari, soovitavalt 1 – 5 baari |
| Surve tērežiimis:                        | maksimaalselt 10 baari                          |
| Testimissurve:                           | 16 baari                                        |
| Lābivool 3-baariē veesurve korral:       | ca 11 l/min                                     |
| Siseneva kuma vee temperatūur            | maksimaalselt 80 °C                             |
| Soovituslik temperatūur energiasāastuks: | 60 °C                                           |
| Klemmi pikkus:                           | maksimaalselt 60mm                              |

Kui segisti stātiline surve on ūle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vāltige suuri surveerinevusi kūlma- ja kumaveetorust siseneva vee vahel!



#### Paigaldamine:

Loputage torudesūsteemi pōhjalikult enne ja pārast paigaldamist (vastavalt EN 806)!



#### Funktsioos:

Veenduge, et ūhenduskohad ei leki ja segisti tēttāb.



#### Vee voolumāāra piiraja:

Survestatud lābivooluboiēri puhul ei ole soovitav voolumāāra piirajat kasutada.



#### Tehniline hooldus:

**Kōik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.**

Hooldustēēde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!



**Keraamilise sisu paigaldamisel jālēgige tihendite ōiget asendit.**

Keerake poldid vaheldumisi ūhtlaselt kruvides kinni.



**Tagavaraosad:** vt koostejoonist

(\* = lisatarvikud)

**Hooldamine:** vt hooldusjuhiseid.



**Ši tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!**  
**Lūdāam nodot izmantotājam!**

#### Lietojums:

Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) nav iespējama.

#### Tehniskie dati

Hidrauliskais spiediens: vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem

Darba spiediens maksimāli 10 bāri

Kontrolspiediens: 16 bāri

Caurtece pie 3 bāru plūsmas spiediena: apmēram 11 l/min

Ieplūstošā siltā ūdens temperatūra maksimāli 80 °C

Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai): 60 °C

Stiprināšanas garums maksimāli 60mm

Ja miera stāvoklā spiediens lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.

Jāizvairās no liēlas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!



#### Instalācija:

Rūpīgi izskalojiet cauru/vadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!



#### Funkcija:

Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.



#### Patēriņa ierobežošana:

Ja tiek izmantots caurteces ūdens sildītājs, nav ieteicams ierobežot caurteces daudzumu.



#### Tehniskā apkope:

**Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.**

Tehniskās apkopes laikā noslēgt ūdens padēvi!



**Ievietojot patronu, ievērojiet pareizu blīvējumu stāvokli.**

Skrūves pievelciet pārmaiņus un vienmērīgi.



**Rezerves daļas:** skatīt detaļu attēlojumu (\* = speciālie piederumi)

**Apkope:** skatīt kopšanas pamācību



**Ši tehniskā informācija apie gaminj skirta tik santechnikui ir apmokytam personai!**  
**Prašome jā perduoti vartotojui.**

#### Naudojimo sritis

**Negālima** naudoti su neslēginiais vandens kaupikliais (atvārais vandens šildytuvais).

#### Techniniai duomenys

Vandens slēgis: min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai

Darbinis slēgis: maks. 10 barų

Bandomasis slēgis: 16 barų

Debitas esant 3 barų vandens slēgiui: apie 11 l/min.

Itekančio karšto vandens temperatūra maks. 80 °C

Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją): 60 °C

Jungties ilgis: maks. 60mm

Jei statinis slēgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slēgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliam šalio ir karšto vandens slēgių skirtumui!



#### Įrengimas

Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!



#### Veikimas

Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvais.



#### Vandens pratakos ribojimas

Nerekomenduojame naudoti vandens pratakos ribotuvo, jei maišytuvais jungiamas su hidrauliniu tekančio vandens šildytuvu.



#### Techninė priežiūra

**Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.**

Atikdami techninės priežiūros darbus, užsukite vandenį!



**Montuodami įdėklą, atkreipkite dėmesį, ar tinkamai įstatytos tarpinės.**

Tolygiai vieną po kito priveržkite varžtus.



**Atsarginės detalės:** žr. išmontuoto įrenginio iliustraciją (\* = specialūs priedai)

**Priežiūra:** žr. priežiūros nurodymus



**Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!**  
**Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!**

#### Domeniu de utilizare:

Utilizarea în rețea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) nu este posibilă.

#### Specificații tehnice

|                                             |                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| Presiune de curgere:                        | min. 0,5 bar - recomandat 1 - 5 bar |
| Presiune de lucru:                          | max. 10 bar                         |
| Presiunea de încercare:                     | 16 bar                              |
| Debitul la presiunea de curgere de 3 bar:   | cca. 11 l/min                       |
| Temperatură la intrare apă caldă            | max. 80 °C                          |
| Recomandat (pentru economisire de energie): | 60 °C                               |
| Lungimea de fixare:                         | max. 60mm                           |

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă și rece!



#### Instalare:

Spălați temeinic sistemul de conducte înainte și după instalare (Se va respecta norma EN 806)!



#### Funcționare:

Se verifică etanșeitatea racordurilor și funcționarea bateriei.



#### Limitatorul de debit:

Nu se recomandă utilizarea limitatorului de debit la încălzitoarele hidraulice instantanee.



#### Întreținere:

**Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.**

În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!



**La montarea cartușului, se va verifica poziția corectă a garniturilor.**

Șuruburile se strâng uniform și alternativ.



**Piese de schimb:** a se vedea reprezentarea desfășurată (\* = accesorii speciale)

**Îngrijire:** a se vedea instrucțiunile de îngrijire



本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。  
请向用户提供这些说明。

#### 应用:

不允许与非增压式蓄热热水器一起操作。

#### 规格

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 水流压力:           | 最小 0.5 公斤 - 推荐使用 1 - 5 公斤 |
| 工作压力:           | 最大 10 公斤                  |
| 测试压力:           | 16 公斤                     |
| 水流压力为 3 公斤时的流量: | 约为 11 升/分钟                |
| 热水入水口温度         | 最高 80 °C                  |
| 推荐 (节能):        | 60 °C                     |
| 夹紧长度:           | 最大 60 毫米                  |

如果静压超过 5 公斤, 必须加装减压阀。  
避免冷热水间产生大的压差。



#### 安装:

安装前后务必彻底冲洗所有管件 (考虑到 EN 806)。



#### 功能:

检查连接是否有渗漏现象, 并检查龙头的功能。



#### 流量限制:

建议不要将水流限制器与液控式即热热水器一起使用。



#### 维护:

检查和清洁所有部件, 根据需要更换部件。  
维护时应关闭进水管。



安装阀芯时, 确保正确放置密封圈。

装入并拧紧螺钉。



**备件:** 参见分解图

(\* = 特殊零件)

**保养:** 参见“保养指南”



**Ця технічна інформація про продукт призначена виключно для слюсаря-сантехніка чи спеціалістів, які пройшли відповідний інструктаж!**

**Передайте її користувачу!**

#### Сфера застосування:

Експлуатацію з безнапірними накопичувачами (відкритими водонагрівачами) не передбачено.

#### Технічні характеристики

|                                                                              |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Гідравлічний тиск: мінім.                                                    | 0,5 бар / рекомендовано 1–5 бар |
| Робочий тиск:                                                                | макс. 10 бар                    |
| Випробний тиск:                                                              | 16 бар                          |
| Пропускна здатність при гідравлічному тиску 3 бар:                           | прибл. 11 л/хв.                 |
| Температура гарячої води на вході                                            | макс. 80 °C                     |
| Рекомендовано (економне споживання енергії):                                 | 60 °C                           |
| Товщина поверхні для кріплення:                                              | макс. 60 мм                     |
| Якщо статичний тиск перевищує 5 бар, необхідно вмонтувати редуктор тиску.    |                                 |
| Тиск у трубах для гарячої та холодної води повинен бути приблизно однаковим! |                                 |



#### Встановлення:

Перед установкою і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів (дотримуватися EN 806)!



#### Функціонування:

Перевірити щільність стиків і функціонування арматури.



#### Регулювання витрати води:

Не рекомендовано регулювання витрати води в системі з гідравлічними проточними водонагрівачами.



#### Технічне обслуговування:

Перевірити, очистити чи, якщо необхідно, замінити всі деталі.

Під час проведення технічного обслуговування перекрити воду!



**Монтуючи картридж, необхідно стежити за розташуванням ущільнювачів у правильному положенні.**

**Закручувати гвинтові кріплення до повної фіксації.**

**Запчастини:** див. зображення приладу в розібраному стані (\* = спеціальне приладдя)

**Обслуговування:** див. інструкцію з обслуговування



Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!  
Пожалуйста передайте её пользователю!

#### Область применения:

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не** предусмотрена.

#### Технические данные

Давление воды: миним. 0,5 бар - рекомендуется 1 - 5 бар

Рабочее давление: макс. 10 бар

Испытательное давление: 16 бар

Расход при давлении воды 3 бар: прикл. 11 л/мин

Температура горячей воды на входе макс. 80 °C

Рекомендовано (экономия энергии): 60 °C

Толщина поверхности: макс. 60мм

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!



#### Установка:

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!



#### Проверка работы:

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.



#### Регулирование расхода:

Регулятор расхода не рекомендуется использовать в системе с гидравлическими проточными водонагревателями.



#### Техническое обслуживание:

**Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.**

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!



**При установке картриджа следить за правильным положением уплотнений.**

Винты затягивать поочередно и равномерно до отказа.



**Запчасти:** см. рисунок со сборочными деталями (\* = специальные принадлежности)

**Уход:** см. инструкцию по уходу



### Однорычажный смеситель

| Комплект поставки       | 31 375 | 32 488 | 32 917 |  |  |  |  |
|-------------------------|--------|--------|--------|--|--|--|--|
| смеситель для мойки     | X      | X      | X      |  |  |  |  |
| излив                   | X      | X      | X      |  |  |  |  |
| отведенный душ          |        |        |        |  |  |  |  |
| Контргайка              | X      | X      | X      |  |  |  |  |
| пружина                 |        |        |        |  |  |  |  |
| Техническое руководство | X      | X      | X      |  |  |  |  |
| Инструкция по уходу     | X      | X      | X      |  |  |  |  |
| Вес нетто, кг           | 3,2    | 2,5    | 2,3    |  |  |  |  |

Дата изготовления: см. маркировку на изделии

Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.

Изделие сертифицировано.

Grohe AG, Германия

**(D)**  
☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**(A)**  
☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**(AUS)**  
**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**(B)**  
☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**(BG)**  
☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**(CAU)**  
☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**(CDN)**  
☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**(CH)**  
☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**(CN)**  
☎ +86 21 63758878

**(CY)**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(CZ)**  
☎ +420 22509 1082  
grohe-cz@grohe.com

**(DK)**  
☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**(E)**  
☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**(EST)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(F)**  
☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**(FIN)**  
☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**(GB)**  
☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**(GR)**  
☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**(H)**  
☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**(HK)**  
☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**(I)**  
☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**(IND)**  
☎ +91 124 4933000  
customercare.in@grohe.com

**(IS)**  
☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**(J)**  
☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**(KZ)**  
☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**(LT)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(LV)**  
☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(MAL)**  
☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**(N)**  
☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**(NL)**  
☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**(NZ)**  
☎ +09/373 4324

**(P)**  
☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**(PL)**  
☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**(RI)**  
☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**(RO)**  
☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**(ROK)**  
☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**(RP)**  
☎ +63 2 8041617

**(RUS)**  
☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**(S)**  
☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**(SGP)**  
☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**(SK)**  
☎ +420 22509 1082  
grohe-cz@grohe.com

**(T)**  
☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**(TR)**  
☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**(UA)**  
☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**(USA)**  
☎ +1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**(VN)**  
☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**(AL)** **(BiH)** **(HR)** **(KS)**  
**(ME)** **(MK)** **(SLO)** **(SRB)**  
☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**  
☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**(IR)** **(OM)** **(UAE)** **(YEM)**  
☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**  
☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg